

<p><i>In the Name of Allah Most Gracious Most Merciful</i></p> <p><u>In Name of His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Ruler of Dubai</u></p> <p>In the session held in Dubai Courts building, Chief Justice Meeting room, on Monday 22nd March 2021.</p> <p>Presided by Counselor Justice Abdelkader Moussa, Chairman of the Judicial Tribunal for Dubai Courts and Dubai International Financial Center Courts;</p> <p>and membered by Counselor/ Zaki Bin Azmi, Chief Justice of Dubai International Financial Center Courts;</p> <p>Counselor/ Khalifa Rashid bin Dimas, The Secretary-general of the Judicial Council;</p> <p>Counselor/ Essa Mohammad Sharif, Chief Justice, of the Appeal Court;</p>	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ</p> <p>باسم صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم حاكم دبي</p> <p>بالجلسة العلنية المنعقدة يوم الاثنين 22-3-2021 بمقر محاكم دبي - قاعة رؤساء المحاكم الابتدائية.</p> <p>برئاسة السيد المستشار القاضي / عبدالقادر موسى - رئيس الهيئة القضائية لمحاكم دبي ومحاكم مركز دبي المالي العالمي،</p> <p>وعضوية المستشار / زكي بن عزمي - رئيس محاكم مركز دبي المالي العالمي،</p> <p>وعضوية المستشار / خليفة راشد بن ديماس - أمين عام المجلس القضائي،</p> <p>وعضوية المستشار / عيسى محمد شريف - رئيس محكمة الاستئناف،</p>
--	---

<p>Counselor/ Omar Juma Al Muhairi, Deputy Chief Justice of Dubai International Financial Center Courts;</p> <p>Counselor/ Mohammad Al-Sobousi, Chief Justice of the First Instance Courts,</p> <p>Counselor/ Sir Richard Field, Judge of the First Instance Court, DIFC - Tribunal Member.</p> <p>And in the presence of Mr. Abdul Rahim Mubarak Al Bolooshi, Rapporteur of the JT.</p>	<p>عضوية المستشار / عمر جمعة المهيري - نائب رئيس محاكم مركز دبي المالي العالمي،</p> <p>عضوية المستشار / محمد السبوسي - رئيس المحاكم الابتدائية - عضو الهيئة،</p> <p>المستشار / سير ريتشارد فيلد - قاضي المحكمة الابتدائية بمركز دبي المالي العالمي - عضو الهيئة.</p> <p>وبحضور السيد/عبدالرحيم مبارك البلوشي - مقرر الهيئة</p>
<p><u>Cassation No. 10/2019</u></p> <p>Between:</p> <p>Appellant: KPMG Lower Gulf Limited Co.</p> <p>Respondent: IGCF General Partner Limited</p>	<p><u>الطعن رقم 2019/10</u></p> <p>بين:</p> <p>الطاعن / شركة كي بي ام جي لوارجلف ليمتد</p> <p>المطعون ضدها / شركة اي جي سي اف جنرال بارتنر ليمتد</p>

Having reviewed the documents and after deliberation, as the cassation has fulfilled its formal components, it is acceptable in form.

1- The facts necessary for a decision on the cassation are summarized that the appellant filed this cassation before the judicial tribunal on 18/12/2020 requesting to issue a ruling for any of two courts being the competent to adjudicate the case submitted. It said in the statement of claim that the jurisdiction is limited to the Dubai Courts being it the original jurisdiction holder and that both the appellant and the respondent are not an entity established or registered or licensed by the Dubai Financial Center, thus, the Financial Center Courts does not have the jurisdiction.

2- In addition to it, the appellant is a legal entity established and licensed in the Emirate of Dubai by the competent authorities (Federal Ministry of Economy, Securities and Commodities Authority, Department of Economic Development in Dubai), Trade License No. (113869), it operates outside

بعد الاطلاع على الاوراق والمداولت.

حيث ان الطعن استوفى مقوماته الشكائية فهو مقبول شكلاً.

1- ان الوقائع اللازمة للفصل في الطعن تتحصل بإيجاز، اذ اقامت الطاعنة هذا الطعن امام الهيئة القضائية بتاريخ 18/12/2019 تطلب منها اصدار حكم يقضي بأي المحكمتين هي المختصة بالفصل في الدعوى المعروضة وقالت في بيان دعواها ان الاختصاص محصور لمحاكم دبي لكونها صاحبة الاختصاص الاصيل وان كلا الطاعنة والمطعون ضدها ليس كيانا مؤسسا او مسجلا او مرخص من قبل مركز دبي المالي العالمي وبذلك لا يقع الاختصاص لمحاكم المركز.

2- اضافة الى أن الطاعنة كيان قانوني مؤسس و مرخص في امارة دبي من قبل الجهات المختصة (وزارة الاقتصاد الاتحادية ، وهيئة الاوراق المالية والسلع، ودائرة التنمية الاقتصادية بامارة دبي) برخصة تجارية رقم (113869) تزاول

the scope of the Dubai Financial Center and the respondent is a foreign company having nothing to do with the Dubai International Financial Center.

3- The appellant has concluded with the respondent through the attorney of the latter – Abraj Investment Management Limited, a company licensed by DIFC- a financial auditing service contract pursuant to which the appellant will provide the services of reviewing and auditing the account of fund investment for respondent for the period from 2007 till 2016, which was made in the emirate of Dubai and outside the scope of the Dubai Financial Center. This contract signed between the two parties includes a term under the clause of jurisdiction and applicable law Article (44) of the general conditions as follows: "The services contract is subject to the laws of the United Arab Emirates and the laws of the Dubai Financial Center as appropriate. All disputes arising out of or under the Service Contract are subject to the exclusive jurisdiction of the courts of the United Arab Emirates or the courts in the Dubai International Financial Center as required."

اعمالها خارج نطاق مركز دبي المالي وان
المطعون ضدها شركة اجنبية لا تربطها اي
علاقة بمركز دبي المالي العالمي.

3- ابرمت الطاعنة مع المطعون ضدها بواسطة
وكيل الاخيرة- شركة ابراج انضمت مانجمنت
لميتد، شركة مرخصة لدى مركز دبي المالي
العالمي - عقد خدمات تدقيق مالي بموجبه تقوم
الطاعنة بخدمات مراجعة و تدقيق لحسابات
صندوق الاستثمار للمطعون ضدها عن الفترة من
2007 ولغاية 2016 والذي تم في اماره دبي وخارج
نطاق مركز دبي المالي، وهذا العقد الموقع بين
الطرفين تضمن شرط تحت بند الاختصاص
والقانون المنطبق المادة (44) من الشروط العامة
الآتي: "يخضع عقد الخدمات لقوانين دولة
الامارات العربية المتحدة وقوانين مركز دبي
المالي حسب الاقتضاء. وتخضع جميع النزاعات
الناشئة عن او بموجب عقد الخدمات للاختصاص
الحصري لمحكمة الامارات العربية المتحدة او
المحاكم في مركز دبي المالي العالمي، حسب
الاقتضاء"

<p>4- The appellant stated that this text refers to the exclusive jurisdiction of Dubai Courts and as the service contract was signed in the emirate of Dubai and the annual auditing occurred outside the scope of the Financial Center, it is subject to the jurisdiction of Dubai Courts as appropriate.</p>	<p>4- وذكرت الطاعنة بأن هذا النص يشير للاختصاص الحصري لمحاكم دبي وبما ان عقد الخدمات ابرم في امانة دبي وتمت المراجعة الحسابية السنوية خارج نطاق المركز المالي فهي حسب الاقتضاء تخضع لمحاكم دبي.</p>
<p>5- On 21/11/2019, the respondent has filed the case to the Dubai Financial Center Courts by the No. (CFI-080-2019) seeking to issue a decision by the Center's Court to oblige the appellant and the company (KPMG LLP) to hand it over documents and papers relating to the subject of above stated services contract.</p>	<p>5- بتاريخ 21/11/2019 اقامت المطعون ضدها الدعوى لدى محاكم مركز دبي المالي برقم (CFI-080-2019) تطلب اصدار قرار من محاكم المركز بالزام الطاعنة وشركتها (كيتا بي ام جي ال ال بي) بتسليمها اوراق ومستندات خاصة بموضوع عقد الخدمات سالف البيان.</p>
<p>6- On 28/11/2019, the appellant filed a case with Dubai Courts No. 1717/2019 general commercial, requesting to deliver a ruling of discharging it from any obligation or indebtedness for the respondent for the account auditing services submitted to it or to the investment entities related to these services and non-entitlement of the respondent to demand the appellant to submit any documents or working papers or correspondences and internal documents which the appellant didn't issue finally related to the service contract concluded,</p>	<p>6- بتاريخ 28/11/2019 اقامت الطاعنة دعوى لدى محاكم دبي رقم 1717/2019 تجاري كلي تطلب فيها اصدار حكماً براءة ذمتها من أي التزام او مديونية لصالح المطعون ضدها عن خدمات التدقيق الحسابي المقدمة لها او للكيانات الاستثمارية ذات الصلة بهذه الخدمات ويعدم أحقية المطعون ضدها بمطالبة الطاعنة بتقديم أية مسندات او اوراق عمل او مراسلات و مستندات داخلية لم تصدرها الطاعنة بشكل</p>

in addition to obliging the respondent to pay temporary compensation of one million and one thousand dirhams for material and moral damages.

7- The respondent was notified of the cassation sheet and it submitted a reply note on 15/01/2020, asking the tribunal to issue a ruling on the jurisdiction of the Center's courts and obligating the appellant to pay the fees and costs, as the respondent granted the authority to manage the company to Abraj Investment Management Ltd- licensed with DIFC- on 17 November, 2006, and it is the one which contracted and appointed the appellant on behalf of the respondent, and as its agent pursuant to an assignment letter sent to the address of the Dubai Financial Center, to the effect that the appellant realizes that it is supposed to provide services to one of the institutions located in the Dubai International Financial Center. It added that Abraj Investment

نهائي فيما يتعلق بعقد الخدمات المبرم، بالإضافة الى الزام المطعون ضدها بتأديتة تعويض مؤقت بمبلغ وقدره مليون وألف درهم عن الاضرار المادية والمعنوية.

7- اعلنت المطعون ضدها بصحيفة الطعن اودعت مذكرة جوابية بتاريخ 15/01/2020 تطلب الهيئة اصدار حكم باختصاص محاكم المركز والزام الطاعنة بسداد الرسوم والتكاليف وذلك أن المطعون ضدها منحت صلاحية ادارة الشركة الى شركة أبراج انضمنت مانجمنت ليمتد - المرخصة لدى مركز دبي المالي العالمي - في 17 نوفمبر 2006 وهي التي تعاقدت و عينت الطاعنة نيابة عن المطعون ضدها و كوكيل لها بموجب خطاب التكليف الذي تم ارساله الى عنوان مركز دبي المالي مما مؤداه الى ان الطاعنة تدرك انه من المقترض تقديم الخدمات لاحدى المؤسسات المتواجدة في مركز دبي المالي العالمي. وأضافة أن شركة أبراج انضمنت مانجمنت ليمتد مارست

Management Limited Company exercised its activities from its headquarters located in the Dubai Financial Center, and the services should have been implemented in part if not entirely in the DIFC, in addition to the fact that audit reports were given to it in the center. Thus, jurisdiction is held for the center's courts.

8- On 15/03/2020, the respondent submitted a supplementary not, stating that the financial auditing services contract in clause (44) establishes the exclusive jurisdiction of the Center's courts, being it the most appropriate court - according to the case - in terms of the place of execution of the contract and the location of the agent of the respondent.

9- As for the jurisdiction, the text of Article 4 of Decree No. 19 of 2016 on formation of the Judicial Tribunal of Dubai Courts and Dubai International Financial Center Courts, has determined the cases and situations in which the judicial tribunal is competent to determine the competent court. If neither of the two courts

انشطتها من مقرها المتواجد في مركز دبي المالي و كان يجب ان تنفذ الخدمات بشكل جزئي ان لم تكن بشكل كلي في مركز دبي المالي العالمي، فضلاً عن أن تقارير التدقيق قد سمت اليها في المركز. وبذلك ينعقد الاختصاص لمحكمة المركز.

8- وبتاريخ 15/03/2020 اودعت المطعون ضدها مذكرة تكميلية قررت بأن عقد خدمات التدقيق المالي في بندة (44) ثابت فيه الاختصاص الحصري لمحكمة المركز باعتبارها المحكمة الانسب - بحسب الحال - من حيث مكان تنفيذ العقد ومقر وكيل المطعون عليها.

9- وحيث انه عن الاختصاص ذلك ان نص المادة الرابعة من المرسوم رقم 19 لسنة 2016 الخاص بتشكيل الهيئة القضائية لمحكمة دبي ومحكمة مركز دبي المالي العالمي قد حدد الحالات التي تختص فيها الهيئة القضائية بتحديد المحكمة المختصة وهي اذا لم تتخل

does not abandon hearing the case or both of them abandoned the case or delivered conflicting rulings. As such, and it was proven in the papers that there is a case filed before Financial Center Courts No. (CFI-080-2019) and another filed with the Dubai Courts with No. 1717/2019- General Commercial with the same parties and for the same subject, and neither court has given up on its jurisdiction to hear the two cases, therefore, there is a positive conflict of jurisdiction between the two courts, thus, the tribunal is the competent to hear this cassation.

10- As it is established from the clause 44 of the Service Contract concluded between the appellant and the respondent, it stated that: "The Service Contract is subject to the laws of the United Arab Emirates and the laws of the Dubai Financial Center as appropriate, and all disputes arising from or being under Service Contract are subject to the exclusive jurisdiction

اي من المحكمتين عن نظر الدعوى او تخلت جميعها عن نظرها او قضت فيها باحكام متعارضة، لما كان ذلك وكان الثابت بالاوراق أن هناك دعوى مقامة لدى محاكم المركز المالي برقم (CFI-080-2019) واخرى مقامة لدى محاكم دبي برقم 1717 / 2019 تجاري كلي بذات الاطراف ولذات الموضوع ولم تتخلى اي من المحكمتين عن اختصاصهما بنظر الدعويين، لهذا فان هناك تنازع ايجابي في الاختصاص بين المحكمتين الامر الذي تكون معه الهيئة مختصة بنظر هذا الطعن.

10- وحيث ان الثابت من البند 44 من عقد الخدمات المبرم بين الطاعنه والمطعون ضدها نص على انه: "يخضع عقد الخدمات لقوانين دولة الامارات العربية المتحدة وقوانين مركز دبي المالي حسب الاقتضاء. وتخضع جميع النزاعات الناشئة عن او بموجب عقد الخدمات للاختصاص الحصري لمحاكم الامارات العربية المتحدة او المحاكم في مركز دبي المالي العالمي، حسب الاقتضاء" اذ ان هذا البند وارد من ضمن الشروط

of courts of the United Arab Emirates or the courts in the Dubai International Financial Center, as appropriate". Thus, this clause is included in the model general conditions attached to the Service Contract, it does not constitute a clear and explicit agreement by the appellant and the respondent on the jurisdiction of a particular specific court. Article 5 of paragraph (2) of Dubai Law No. 12 of 2004 as amended, stipulates that "The First Instance Court may hear and determine the requests of civil or commercial suits, if brought to it by agreement of the parties in writing, whether before or after the dispute and this agreement be under clear and explicit special provision" to the effect that the jurisdiction of the DIFC Courts is attracted by the agreement of the parties in writing clearly and explicitly, as the indication of the agreement must be with certain phrase on the intention of the parties in a very explicit way so as to eliminate the possibility of the otherwise, as the text of the agreement on

العامة النموذجية المرفقه بعقد الخدمات، لا يشكل اتفاقاً واضحاً وصريحاً باتفاق الطاعنة والمطعون ضدها على اختصاص محكمة محددة بعينها، فقد نصت المادة 5 فقرة (2) من قانون دبي رقم 12 لسنة 2004 المعدل على انه "يجوز للمحكمة الابتدائية النظر والفصل في الطلبات والدعاوى المدنية أو التجارية اذا رفعت اليها باتفاق الاطراف خطياً سواء قبل او بعد وقوع النزاع على ان يكون هذا الاتفاق بموجب نص خاص واضح وصريح" مما مؤداه ان اختصاص محاكم مركز دبي المالي العالمي يجلب لها باتفاق الاطراف كتابة وبشكل واضح وصريح، اذ لا بد ان تكون دلالة الاتفاق بعبارة معينة على مراد الاطراف صريحة جداً بحيث ينتفي احتمال خلافها، اذ ان نص الاتفاق على اختصاص محاكم المركز لا بد له ان لا يدل إلا على معنى واحد، فهو صريح في هذا المعنى و ليس له معنى آخر سواه، فالاصل هو وجوب ان يخضع العقد الى نظام قانوني وقضائي واحد، وهذا غير متحقق في البند (44) سالف البيان، الامر الذي تقضي الهيئة معه وللاسباب الواردة سلفاً ولحسن سير العدالة وتقديراً لصدور احكام متضاربة ومتعارضة واعمالاً بنص المادة 4 من المرسوم رقم 19 لسنة 2016 يجب ان

the jurisdiction of the Center Courts must have only one sense, and it is explicit in this sense and has no meaning else.

11- This does not affect what the respondent has stated that this contract has been signed inside the Financial Center and was executed partially, as it is established from the from the Financial Auditing Services Contract that the parties to the contract – appellant and the respondent- are two companies licensed outside the center, and the account auditing works carried out by the appellant is only a small part of the mandate assigned to it to audit the accounts of the respondent for the period 2007 to 2016, and is not related to the work and activities of the Financial Center which may attract the jurisdiction to the DIFC courts.

Judgment

For these reasons, the Judicial Tribunal ruled:

تفصل في هذه القضية احدى المحكمتين وليس المحكمتين معاً، وطالما كانت محاكم دبي هي صاحبة الولاية العامة فانها تكون هي المختصة بنظر هذه القضية.

11- ولا ينال من ذلك ما ذهبت اليه المطعون ضدها من انه تم توقيع العقد داخل المركز المالي ونفذ جزء منه، اذ الثابت من عقد خدمات التدقيق المالية ان طرفي العقد - الطاعنه والمطعون ضدها - شركتتين مرخصتين خارج المركز، وان ما قامت به الطاعنه من اعمال تدقيق محاسبي لا يعد وان يكون جزء يسير من الأمورية المسنده لها بمراجعة الحسابات الخاصة بالمطعون ضدها عن الفترة 2007 لغاية 2016، وغير متعلق باعمال المركز المالي وانشطته والتي قد تجلب الاختصاص لمحاكم المركز المالي.

الحكم

فلهذه الاسباب حكمت الهيئة القضائية:

<p>1. Dubai Courts is competent to hear the case.</p> <p>2. DIFC Courts ceases from hearing this case.</p> <p>3. The respondent is obliged to pay the expenses and two thousand dirhams the lawyer's fees.</p>	<p>1. تختص محاكم دبي بنظر هذه الدعوى.</p> <p>2. تكف محاكم مركز دبي المالي العالمي عن نظر هذه الدعوى.</p> <p>3. تلزم المطعون ضده بالمصروفات ومبلغ الفي درهم اتعاب المحاماة.</p>
--	--